

Emneevaluering høsten 2016
RUS301 «Russisk språkhistorie og språkstruktur»

Emneansvarlig: Margje Post

Undervisere: Ingunn Lunde og Margje Post

Undervisningsspråk: norsk

Kursets struktur

Kurset bestod av to hoveddeler — russisk språkhistorie og russisk språkstruktur — med fire underdeler: (1) språkhistorie, (2) korte tekstutdrag på kirkeslavisk og gammelrussisk, (3) moderne russisk språkstruktur og (4) språk og samfunn. Kurset bygger opp en vitenskapelig forståelse for språkhistorie, språkstruktur og emner innenfor sosiolingvistikk, og gir studentene erfaring med tekster og språkpraksiser fra 900-tallet og frem til i dag.

Læringsmål (jfr. emnebeskrivelsen)

Etter fullført emne skal studentene

— ha en oversikt over russisk språkhistorie og kunne beskrive de viktigste språkendringene i russisk.

— ha opparbeidet evne i å lese og vurdere språkvitenskapelig litteratur, både på russisk og på andre språk.

— ha innsikt i sentrale språkendringer og språkvariasjoner over tid og i rom og kunne forklare forholdet mellom standardspråk og dialekter og mellom skriftspråk og talemål.

— ha oversikt over utviklingen av det russiske skriftspråket og av den russiske skriftkulturen og litteraturen før 1700.

— ha innsikt i sentrale emner i moderne russisk sosiolingvistikk og/eller russiske dialektologi.

— kunne nevne de viktigste forskjellene mellom nord- og sør-russiske dialekter.

— ha en grundig forståelse av moderne russisk språkstruktur og utdypende kunnskaper om enkeltemner, som morfologisk analyse o.a.

— ha oppøvd en kritisk og selvstendig holdning til språkvitenskapelige problemstillinger, som er nødvendig for arbeidet med en masteroppgave om russisk språk.

Vurderingsformer (jfr. emnebeskrivelsen)

Eksamen er en seks timers skoleeksamen. To obligatoriske innleveringer må være godkjente før studentene kan gå opp til eksamen.

Pensum

Kurset har et primærpensum med korte tekstutdrag, samt et tredelt sekundærpensum i delene språkhistorie, språkstruktur og språk og samfunn. Grunnboka i språkhistorie er utvalgte kapitler fra Tore Nessets *How Russian came to be the way it is: A student's guide to the history of the Russian language*.

Studenttall

2

Undervisning

Undervisningen omfattet 19 dobbelttimer med forelesninger. Dette er 5 dobbelttimer mindre enn de 24 som står i emnebeskrivelsen, og som vi har tilbudt inntil i fjor. P.g.a. denne reduksjonen ble to av fem emner innenfor delen “språk og samfunn” og emnet dialektologi tatt ut og flyttet til emnet RUS303 til våren, som skulle handle om språklig variasjon.¹ Margje Post underviste i språkhistorie (6 dobbelttimer) og språkstruktur (6 dobbelttimer), Ingunn Lunde ga en introduksjon og underviste i primærtetekstene (4 dobbelttimer) og språk og samfunn-delen (3 dobbelttimer). P.g.a. rundt to ukers sykdom av den ene læreren ble noen av forelesningene flyttet eller slått sammen.

Studentevaluering

Det ble gjennomført skriftlig studentevaluering ved kursets avslutning. Med bare to besvarelser er mulighetene for å dra generelle konklusjoner begrenset.

Begge studentene mente at mengden undervisning (3 eller 4 dobbelttimer i 12 uker) var “passe”.

Når det gjelder faglig utbytte av undervisningen krysset begge av for “i noen grad”. Begge var godt fornøyd med forelesningene og tilbakemeldingene på de to innleveringene. En av dem var svært fornøyd, den andre ganske fornøyd med bruken av powerpoint, studentportalen, fillageret og støtteark, men sistnevnte påpekte at foreleserne ikke har skyld i at studentportalen ikke virket optimalt.

De var godt fornøyd med at det inngår to obligatoriske innleveringer i kurset – én ville heller ha tre innleveringer. De beklaget at tilbakemeldingene på den første innleveringa kom såpass sent – både innleveringsdato og tilbakemeldingene kom mye senere enn planlagt grunnet sykdom og medfølgende endringer i undervisningsplanen.

På spørsmålet om pensum ønsket den ene studenten seg mer om språksituasjonen i dagens Russland og mer pensum/tekslesning på russisk, den andre etterlyste mer morfologi og språkhistorie.

På spørsmålet om RUS301 framstår som et helhetlig kurs, svarte den ene studenten bekreftende, men bemerket at delen om korpuslingvistikkk stod litt for seg selv. Den andre var mindre positiv, men det skyldes delvis avbrekket p.g.a. sykdom.

Det mest positive ved kurset mente den samme studenten var at kurset hadde en veldig god struktur, med oversiktlige planer og nyttige handouts; god oppfølging og god kontakt med lærerne ble også nevnt. Under spørsmålet om hva de mente kan forbedres, ble det nevnt at kombinert bruk av tavle og powerpoint var litt rotete.

Samlet evaluering fra emneansvarlig med forslag til endringer

Emnet RUS301 favner vidt og er et krevende emne, og for noen studenter er det det første og siste rent språkvitenskapelige emnet de får i løpet av studiene. Til tross for dette ser emnet ut til å fungere bra i sin nåværende form. I 2013 ble et nytt tema lagt til de eksisterende: språk og samfunn. Dette er et emne som studentene liker og som ligger tett opp til forskningsvirksomheten på faget.

Kurset er såpass omfattende og krevende at 12 ganger 2 dobbelttimer undervisning vurderes som helt nødvendig. Dessverre har vi vært nødt til å kutte i tilbudet og vi blir nok nødt til å kutte enda mer.

Til god hjelp for studentene utenom forelesningene er videosnuttene som Tore Nettet har laget og lagt ut til de ulike kapitlene i grunnboka hans i russisk språkhistorie. De fungerer ypperlig som lettfattelige innføringer i det mest sentrale emnet i det aktuelle kapitlet. Slike og andre, eksisterende, hjelpemidler til å «fordøye» pensumet har stor nytteverdi for studentene, og vil bli enda viktigere i årene som kommer, medmindre vi skal senke ambisjonsnivået.

¹ I desember viste det seg at emnet RUS303, som ville handle om språklig variasjon i russisk, ikke ville bli tilbudt.

Noe det i alle fall ikke skal kuttes i er de obligatoriske innleveringene med tilbakemeldinger, som studentene får stort utbytte av. Det var riktig å legge datoen for den første innleveringen forholdsvis tidlig, og det var mindre vellykket da den ble forskjøvet og lagt tett opp til innleveringene på RUS302.

Eksamensresultat

Det var for få studenter til at resultatene kan tas med.